

Semaine/Week
5.12 — 10.12

Bulletin

Nouvelles officielles : pages 1 - 4 : Official News
Nouvelles de l'Association du Personnel : pages I - IV : Staff Association News

Seminars

Vendredi, 2 décembre

17.00 précises

Université de Genève / Ecole de Physique
Auditoire B

"Théorie de la résonance magnétique et
relaxation"

C. Favre / Université de Genève

Tuesday, 6 December

There will be no Seminar

Thursday, 8 December

16.30

Main Auditorium / CERN

"Antiproton Annihilation at Rest in
Deuterium"

R. Santangelo / Institute of Physics, Padua

Jeudi, 8 décembre

17.15

Université de Genève / Ecole de Physique
Baraque C

"Diffusion de protons et deutons polarisés
dans le domaine d'énergie de 4 - 12 MeV"
(Université de Wisconsin)

Dr P. Extermann

Enseignement / Training and Education

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

(Cours réservés aux élèves inscrits auprès de la Section de l'Enseignement)

Connaissance du CERN	mercredi 7 décembre	17.15	Amphithéâtre
	vendredi 9 décembre	08.00	Amphithéâtre
Mathématiques Ib	mardi 6 décembre	11.30	Salle du Conseil
Mathématiques IIa	(il n'y aura pas de cours cette semaine)		
Mathématiques IIb			
Electronique Ib	lundi 5 décembre	08.00	Salle Labo 4
Electronique IIc	mercredi 7 décembre	08.00	Baraque E
Résistance des Matériaux	jeudi 8 décembre	17.00	Salle Labo 4

SCIENCE POUR TOUS

Jeudi 8 décembre
13.00 à 13.45 précises
Grand Amphithéâtre

"Canards, ondes de choc et expansion
de l'univers"
par R. Carreras

ACADEMIC TRAINING

THEORETICAL PHYSICS

Wednesday 7 December
11.00
Main Auditorium

INTRODUCTION TO CURRENT ALGEBRA
by J.S. Bell
(5th lecture)

PROGRAMMING TECHNIQUES

Tuesday 6 December
11.00
Main Auditorium

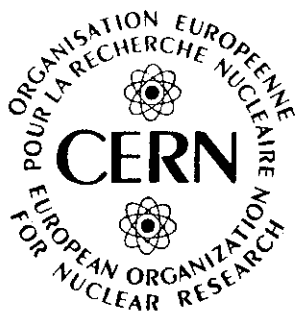
FORTRAN INPUT-OUTPUT AND ERROR
RECOVERY PROCEDURES
by J. Garratt

COURS D'INITIATION SUR LES ACCELERATEURS ET LE PROJET ISR

Mardi 6 décembre
14.15
Grand Amphithéâtre

par F. Bonaudi (Division ISR)
(3e leçon)

Semaine/Week
5. 12 — 10. 12



Staff Association

► ATTENTION !! ◀

LE BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL SE TROUVERA, DES LE MERCREDI 7 DECEMBRE, DANS L'ANCIENNE BARAQUE DE LA PHYSIQUE DE SANTE (aile gauche).

As from WEDNESDAY, DECEMBER 7th 1966, THE STAFF ASSOCIATION BOOKING OFFICE WILL BE LOCATED IN THE FORMER HEALTH PHYSICS BARRACK (left wing).

HEURES D'OUVERTURE : Lundi, mercredi, vendredi, de 8 h. 30 à 12 h. 30.

OPENING HOURS : Mondays, Wednesdays and Fridays, from 8.30 to 12.30 p.m.

LE CLUB DE LECTURE FRANCAIS SERA EGALEMENT TRANSFERE.

THE FRENCH BOOK CLUB WILL ALSO BE TRANSFERRED.

I N T E R F O N - G R O U P E M E N T D E C O M M A N D E S S U R F R A N C E -

DES LE 7 DECEMBRE, INTERFON SERA EGALEMENT TRANSFERE DANS L'ANCIENNE BARAQUE DE LA PHYSIQUE DE SANTE (Aile gauche).

JUSQU'A NOUVEL AVIS, SEUL LE CERN SHOP RESTE AU SIXIEME ETAGE DU BATIMENT PRINCIPAL.

* * *

P O U R L E S S I N I S T R E S D E S I N O N D A T I O N S

Un très grand nombre de sinistrés des inondations en Italie ont presque tout perdu, leurs maisons ayant été submergées pendant plusieurs jours par les eaux et par la boue. Les premiers secours leur ont permis de sauver leurs vies et de se nourrir, mais, à l'approche de l'hiver, ils se trouvent dans une situation dramatique, faute de vêtements chauds et de couvertures. D'après les renseignements que nous avons obtenus, aussi bien de sources officielles que de nos collègues qui se sont rendus à Florence et en Vénétie, les besoins en ce domaine sont vraiment grands et urgents.

C'est pourquoi le Consulat d'Italie à Genève et la Délégation Générale de la Croix Rouge Italienne organisent une collecte de vêtements et de couvertures en faveur de nos frères touchés par ces malheurs.

Les colis sont reçus au siège de la Délégation, 3, rue de l'Athénée, le mardi et vendredi après-midi, de 14 h. 00 à 18 h. 00 et au Consulat d'Italie, 14, rue Charles Galland, du lundi au jeudi de 9 h. 00 à 12 h. 00, de 15 h. 00 à 18 h. 30 et le vendredi de 9 h. 00 à 12 h. 00.

Ces colis seront ensuite acheminés vers les zones sinistrées par l'intermédiaire de la Croix Rouge Italienne.

Nous nous adressons plus particulièrement aux fonctionnaires italiens pour qu'ils fassent preuve de solidarité envers leurs compatriotes, mais les dons de tous nos collègues seront reçus avec reconnaissance. Nous rappelons d'autre part que des offres en espèces peuvent être versées au compte de chèques postaux : Genève 12-1109, "Collecte en faveur des sinistrés des inondations en Italie", ouvert par le Consulat d'Italie à Genève.

Q U E S T I O N D E S P E N S I O N S

Les personnes susceptibles de prendre leur retraite dans un proche avenir et qui ont des problèmes particuliers, sont priées de s'adresser à M. KONRIED - Div. DI - Tél. 2359 -

Reservation Spectacles

Theatre Bookings

SALLE	DATES	SPECTACLE / CONCERT	RESERVATION AU BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION
GRAND THEATRE	28 et 30 décembre	<u>LA BELLE HELENE</u> opérette en 3 actes Musique de Jacques Offenbach	Lundi 5 décembre et jusqu'à épuisement des abonnements.
LA COMEDIE	Mardi 27 Mercredi 28 décembre	<u>LE CHEVAL CHINOIS</u> , d'Armando Curcio	Lundi 5 décembre et jusqu'à épuisement des abonnements.
THEATRE DE CAROUGE	Jusqu'au 23 décembre. Tous les jours sauf dimanche et lundi.	<u>LE HEROS ET LE SOLDAT</u> , de G.B. Shaw	Jusqu'au lundi pour la semaine après.
THEATRE DE POCHE	8 au 31 décembre. Tous les jours sauf dimanche et lundi.	<u>GAVAUD, MINARD et Cie</u> , de Gondinet	Jusqu'au lundi pour la semaine après.
SALLE DE LA REFORMATION	19 décembre	<u>ORCHESTRE DE CHAMBRE DE GENEVE</u> , direction P. Colombo	Dernier délai : 7 décembre à 12h.30
PAVILLON DES SPORTS	30 et 31 décembre en matinée	<u>ROGER LANZAC</u> animera et présentera les plus grandes attractions des cirques mondiaux <u>LA PISTE AUX ETOILES</u>	Billets en vente au Bureau de Location.
THEATRE DE MARIONNETTES DE GENEVE	Tous les jeudis et dimanches à 15h.00	<u>ALADIN ET LA LAMPE MERVEILLEUSE</u> , d'après le conte des Mille et Une Nuits	Cartes de réduction
LE CASINO-THEATRE	13 et 22 décembre	<u>PIQUE-NIQUE EN VILLE</u> , de Georges Tervagne	Dernier délai : 7 décembre à 12h.30.
VICTORIA-HALL	30 et 31 décembre	<u>CIRCUS VARIETES 1967</u> avec le grand ensemble de l'Etat de Tchecoslovaquie, musiciens, danseurs, chanteurs, etc. Vedette comique internat. <u>RAYMOND DEVOS</u>	Dernier délai : 7 décembre à 12h.30.
VICTORIA-HALL	15 décembre	<u>CONCERT DE LA VILLE DE GENEVE</u> (reprise des con- certs d'abonnement du 14 décembre) Dir. P. Klecki	Dernier délai : 5 décembre à 12h.30.
	18 décembre	* <u>CHANT SACRE</u> (Bach)	Dernier délai : 7 décembre à 12h.30.

COMITE DES DIVERTISSEMENTS

En raison des diverses fêtes de fin d'année, organisées par chaque division, et le départ de nombreux fonctionnaires pour lesdites fêtes, le Comité des Divertissements juge qu'il serait préférable d'organiser un bal de Nouvel An au lieu du traditionnel Bal de Noël.

En conséquence, il vous informe qu'un Bal, avec la participation de l'orchestre DED GERVAL, sera organisé vers la mi-janvier.

SPECIAL YEAR-END FLIGHTS : GENEVA - LONDON AND RETURN

All persons who have been members of S.A.F.I. (formerly C.A.F.C.O.) at least six months in 1966, and their families have once more the opportunity to fly to Great Britain by chartered plane for their Christmas holidays.

Information can be obtained at the Staff Association Secretariat.

INTERFON - GROUPEMENT DE COMMANDES SUR FRANCE -

Bureau provisoire : Main-Building - 6ème étage - tél. 2819 (l'après-midi) jusqu'au 6/12 inclus.
dès le 7 décembre, le bureau sera définitivement installé dans l'ancienne baraque de la
 Physique de Santé (aile gauche).

OUVERT : Lundi, mercredi, jeudi et vendredi après-midi.

*TELEVISION - Grâce à de nouveaux accords conclus, le choix des téléviseurs multistandards s'est étendu, et les prix sont encore plus avantageux. En outre, nous pourrions vous assurer la livraison avant les fêtes pour les commandes passées jusqu'au 16 décembre. Service après-vente assuré. Documentation et prix disponibles au bureau.

RAPPEL : Polystyrène expansé : dernier délai : 5 décembre 1966
 Peinture : dernier délai : 12 décembre
 Vins : dernier délai : 5 décembre

*RADIOS - ELECTROPHONES : Grand choix de portatifs avec ou sans FM, électrophones à piles ou secteur, tous ces appareils sont de haute qualité. Démonstration au bureau ; documentation disponible.

Sur demande et à des prix très compétitifs : Chaînes haute fidélité.

Clubs

ENGLISH BOOK CLUB

The Annual General Meeting of the CERN English Book Club will be held on

WEDNESDAY, THE 14th OF DECEMBER AT 5.30 p.m. in the D.G.'s conference room
 (2nd floor of Main-Building).

Members are urged to try and attend. Refreshments will be available as usual.

The English Book-Club chooses newly-reviewed books each month and the selection secretaries are always open to further suggestions from members. The cupboards of the club are to the right of the CERN library and round the corner, and members have a key which gives access to the books at any time. Rules of the Club and directions on how to join are to be found on a notice-board near the cupboards. Membership costs Fr 20.- per annum or Fr 2.- per month).

CLUB DE BOULES ET PETANQUE

Le 25 novembre 1966 a eu lieu la soirée de clôture de la saison "Boules et Pétanque". La distribution des prix s'est déroulée dans une ambiance très chaleureuse et une trentaine de personnes ont terminé la soirée par un petit banquet.

Les cendriers portant l'écusson "Club Boules/Pétanque CERN" ont remporté un grand succès. Toute personne qui désire se procurer un de ces cendriers est priée de le signaler à Monsieur Dummelat - tél. 3109, qui, contre la somme de Fr 6.-, se chargera de faire le nécessaire.

Nous avons le plaisir de vous signaler que trois équipes ont disputé le Championnat Corporatif Genevois de Pétanque.

Les premiers prix ont été remportés par : MM. Bertuzzi, Jenin, Comte, Bobillier pour la série D,
 MM. Ducimetière, Gex, Martini et Habouzit pour les
 séries F et G.

Toutes nos félicitations aux vainqueurs qui, nous l'espérons, seront encore plus nombreux l'an prochain.

CLUB NAUTIQUE CERN - SECTION PLONGEE SOUS-MARINE -

Suite au succès rencontré cet été par la Section Plongée Sous-Marine, et pour répondre aux vœux exprimés par ses membres, nous avons officiellement introduit une demande d'affiliation auprès de la Fédération Suisse de Sports Subaquatiques dans l'espoir de pouvoir encore étendre nos activités la saison prochaine.

Notre demande d'admission doit être ratifiée par l'Assemblée Générale de la Fédération qui aura lieu les 4 et 5 mars à Ascona, à laquelle nous enverrons des délégués.

IV

AUTOMOBILE CLUB CERN

Suite aux récentes élections, le Comité 1967 pour l'Automobile Club CERN se compose comme suit :

<u>Président</u>	: P. FOGLI/PE	<u>Trésoriers adjoints</u>	: R. STOCKLI/NP - H. VAZZOLER/SB
<u>Vice-Président</u>	: U. JOHNSSEN/PE	<u>Secrétaire adjoint</u>	: D.H. MORGAN/NPA
<u>Trésorier</u>	: J.M. GROSPIERRE/FIN	<u>Responsables de la</u>	M. ANGELOZ/SB - M. THEVENON/TC
<u>Secrétaire</u>	: W. VERLOOVEN/DI	<u>station technique</u>	: K.H. EBERLE/NPA J.P. BOUCHET/ISR
			M. CANDOLFI/TC - J. BRUDERLEIN/SB
			U. VALENTE/NP - G. GRU/SB

SKI CLUB

COURS DE SKI - La limite du nombre d'élèves étant dépassée, nous ne pouvons plus accepter d'inscriptions.

Les Cours débutent samedi 10 décembre. Nous prions tous les participants d'être présents à la première leçon, afin que les classes puissent être formées.

Rendez-vous samedi 10 décembre à 13 h. 45 à la Faucille-Le Mont-Rond (par Gex) - En cas de changement, observez les affiches, et lisez attentivement le Bulletin.

SKI LESSONS - The number of vacancies being complete, no more inscriptions will be accepted as from to-day. The courses will begin on Saturday, 10th December 1966. All the participants are required to be present at the first lesson, in order to enable us to set up the different classes.

We will meet Saturday, 10 December 1966, at 13.45hrs, at "La Faucille-Le Mont-Rond, by Gex".

Please consult the notice boards and the Weekly Bulletin for any change which may occur.

COMMUNIQUE IMPORTANT

Le début de la saison approche. Il est recommandé de payer sa cotisation au club et la licence-assurance au plus tôt pour permettre au Comité de remplir les cartes et de les distribuer à temps.

Il nous faut tenir compte d'un délai de 6 jours entre le paiement à la poste et le retour des coupons de l'Office des Chèques Postaux à notre Club. Les licences-assurances FFS ne peuvent donc être délivrées avant un certain délai. Le CERN étant pratiquement fermé du 24 décembre 1966 au 2 janvier 1967, nous ne pourrions délivrer de licences-assurances FFS avant début janvier pour les personnes effectuant leurs versements après le 13 décembre.

Nous insistons auprès de nos membres anciens et nouveaux de remplir correctement les mandats postaux et surtout la partie droite qui nous revient, EN CARACTERES D'IMPRIMERIE

RECTO : I Nom, II Prénom (exact et entier), III Adresse privée et No Postal

VERSO : Date de naissance, sexe F ou M

Pour les personnes ne travaillant pas au CERN, rappeler les nom et prénom de leur répondant (pour courrier interne).

Nous espérons que ces précisions seront prises en considération par tout le monde, afin de nous éviter des recherches auprès des secrétariats.

Ces précisions nous sont imposées par le nouveau système d'inscription sur carte IBM.

IMPORTANT STATEMENT

The season is about to start. You are asked to pay your subscription to the Club and your F.F.S. Licence and insurance as soon as possible, so that cards can be issued in good time. It takes about 6 days between the time of the payment at the post-office and the receipt of postal cheques at our Club.

The F.F.S. Licence and insurance cannot therefore be issued at once.

As CERN will be closed from 24.12.1966 to 2.1.1967, F.F.S. licences cannot be delivered before the beginning of January if payments are made after 13th December.

We strongly urge old and new members to fill in their postal cheques properly and in capital letters, especially the right-hand-side which comes to us.

RECTO : SURNAME, NAME (full first name), PRIVATE ADDRESS and POSTAL No.

VERSO : DATE OF BIRTH, SEX (F or M). For people working outside CERN, please remind us of surname and first name of referee (for internal mail).

We very much hope that these instructions will be followed by everybody in order to save time searching through different secretariats.

These recommendations have been made to us because of the new subscription system on I.B.M. cards.

Information au
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
Tél. 3324

Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

Information to
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
Tel. 3324

Deadline for insertions:
Wednesday 17.30

PAIEMENT DES SALAIRES

Nous vous rappelons que les prochains salaires seront réglés les :

14, 15 et 16 décembre 1966

Pour l'année 1967, les dates de paiement des salaires ont été fixées comme suit :

Janvier	18 - 19 - 20	Juillet	19 - 20 - 21
Février	22 - 23 - 24	Août	22 - 23 - 24
Mars	21 - 22 - 23 (24 = Vendredi-Saint)	Septembre	20 - 21 - 22
Avril	19 - 20 - 21	Octobre	18 - 19 - 20
Mai	22 - 23 - 24	Novembre	22 - 23 - 24
Juin	21 - 22 - 23	Décembre	13 - 14 - 15

La SBS souhaite que les fonctionnaires du CERN soient en possession de leur carte de légitimation lorsqu'ils retirent de l'argent les jours de versement des salaires, afin de pouvoir la présenter à la demande de son personnel.

C. TIECHE
Chef de la Division des Finances

APPELS TELEPHONIQUES PRIVES

A partir du lundi 5 décembre, vous recevrez la copie blanche de la facture le lendemain de l'appel. Ceci vous permettra de contrôler le montant à payer, et de régler immédiatement avec le Central toute question qui se pose.

Les copies jaunes vous seront envoyées peu après la fin du mois, et vous êtes priés de payer le montant dû à votre DAO dès réception.

Les factures pour le mois de novembre vous parviendront comme par le passé, c'est-à-dire sans la copie blanche préalable, et sont à payer dès réception.

Central téléphonique
Extn. 3094

PRIVATE TELEPHONE CALLS

From Monday 5 December, you will receive the white copy of the bill the day after the call is made. This will enable you to check the amount payable, and to settle immediately with the Exchange any queries arising.

The yellow copies will be sent to you shortly after the end of the month, and you are asked to pay the amount due to your DAO on receipt.

The bills for November will be sent to you as in the past, i.e. without the preliminary white copy, and should be paid on receipt.

SERVICE DACTYLOGRAPHIE ADMINISTRATIVE

Un magnétophone est dès maintenant disponible dans le service Dactylographie Administrative pour quiconque désirerait dicter du travail qui sera transcrit ensuite par le service.

Div. PE Poste 2713

ADMINISTRATIVE TYPING SERVICE

A tape recorder is now available in the service for anyone wishing to dictate work for transcription by the service.

PE Div. Extn 2713

OBJETS TROUVES

(Tél. 2200)

le 3.11.66	un trousseau de clés	<u>Trouvé</u> : MB
le 4.11.66	un porte-monnaie enfant	route B
le 7.11.66	une montre	bibliothèque.
le 14.11.66	une épingle cravate	bibliothèque
le 19.11.66	un porte-monnaie	route B

le 19.11.66	un parapluie homme	<u>Trouvé</u> : MB
le 23.11.66	une chaînette avec médaillon	Labo 8
le 25.11.66	une montre	lavabos MB
le 25.11.66	un gant	site
le 28.11.66	un dossier	salle conférence labo 4
le 30.11.66	un étui à lunettes	SBS

SERVICE DES MAGASINSSTORES SERVICEA vendre au Personnel :

Porte-fûts à roulettes
Tuyaux de caoutchouc renforcé
Matériel électrique et électronique divers

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs après 16 heures dans le Hall de Stockage, côté Bâtiment Transport.

A vendre au Personnel :

Machine à écrire no 1255.625
Chariot de 46 cm
Mise à prix - 300 Francs

1 bureau métallique avec trois tiroirs sur un côté : Mise à prix - 100 Francs.

Soumission écrite à adresser à F. Spyse ou R. Rotelli avant le 9 décembre 1966. (Vente aux enchères).

For sale to CERN Staff :

Barrel-stands on castor wheels
Rubber tubing
Electric and electronic components

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a "first come first served" basis after 4 p.m. in the Depository Store, on the Transport Side.

For sale to CERN Staff :

Typewriter number 1255.625
Carriage 46 cm
Minimum : 300 Francs

1 metal desk with three drawers on one side : Minimum : 100 Francs.

Offers in writing to be sent to F. Spyse or R. Rotelli before December 9th. (Sale by auction).

PIOVISITES COMMENTEES DU CERNGUIDED TOURS OF CERN

Samedi/Saturday, 10 décembre/December

9.30

Français - French

Réception PIO

Sur demande préalable avec le PIO

By prior arrangement with the PIO

Tel. 2788.

Prière de consulter le panneau d'affichage du bâtiment ADM pour des renseignements définitifs concernant la visite de samedi prochain.

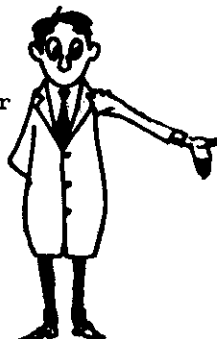
Please consult the notice-board in the ADM building for final details of next Saturday's visit.

FILMS POUR LE CERNFILMS FOR CERN

Mardi/ Tuesday, 6 décembre/December

13.00 - 14.00

Amphithéâtre/Auditorium



"La paix combattante"

Film en couleurs en français sur la recherche - Duration : 40 min.